

# Joseph Haydn

**Maria Theresa Mass**  
**Salve Regina**

**Scarlatti-Two Motets**  
**Pärt - The Deer's Cry**

.....  
**Orford Church**  
**Saturday 13 May 2017**  
**at 7.30pm**

.....  
**Aldeburgh Music Club Choir**  
**Prometheus Orchestra**  
**conducted by Edmond Fivet**  
*Zoë Bonner soprano*  
*Melanie Sanders mezzo soprano*  
*Edward Saklavata tenor*  
*Edward Grint bass baritone*

.....  
Tickets £15 (£7.50 students)  
Snape Maltings Box Office  
Tel: 01728 687110 or online:  
[www.aldeburghmusic.club](http://www.aldeburghmusic.club)

SUFFOLK  
COTTAGE HOLIDAYS  
A member of the Ready to Travel group

Jacob bailey™

 **Aldeburgh Music Club**  
*founded by Benjamin Britten in 1952*

**Saturday**  
**18 March 2017**

Snape Maltings Concert Hall  
**ALDEBURGH MUSIC CLUB**

**CARL ORFF** *Carmina Burana*  
**CONSTANT LAMBERT** *The Rio Grande*

Henry Purcell  
realised by Benjamin Britten

*Six Songs from*  
*Orpheus*  
*Britannicus*



**Aldeburgh Music Club**  
*founded by Benjamin Britten in 1952*  
Aldeburgh Music Club is a Registered Charity No 1000990

# WELCOME

## FROM THE DIRECTOR OF MUSIC

A very warm welcome to tonight's concert, Aldeburgh Music Club Choir's second performance at Snape Maltings in the 2016 – 2017 Season.

Tonight's concert could hardly be more of a contrast from our performance of Bach's *Christmas Oratorio* last November. The main work this evening is Carl Orff's profane cantata *Carmina Burana* in the version for two pianos and five percussion players. Lambert's *The Rio Grande* is heard infrequently, although it is greatly enjoyable and one can almost feel the atmosphere of England in the 1930's – or at least that of the privileged 'arty' society. Britten's Purcell realisations were close to his heart and tonight six of these songs are performed by our tenor, Daniel Auchincloss.

I am delighted that the Jubilee Opera Chorus and Prometheus Chorale are joining us for tonight's performance.

The Choir is back at Snape Maltings on 18th November this year with a performance of Handel's *Messiah*. Book early to avoid disappointment!

**Edmond Fivet**

## FROM THE CHAIRMAN

The two pieces which the choir will perform tonight have provided it with an opportunity to explore very different rhythms and styles from its more regular repertoire.

While both pieces were written within ten years of each other their genesis arises from very different influences. *Rio Grande* could, to a certain extent, be said to be a product of its age – the jazz era – composed in 1927 and first performed on stage in 1929. However, while Carl Orff's setting of poems from the *Carmina Burana* were composed not very much later, what led him to do so was his encounter with an edition of medieval poems under that name, published in an 1847 edition by a German philologist, who taught throughout his career at the university of Munich. The music he composed is particularly individualistic in style. Both pieces have provided the choir with interesting challenges and we hope you enjoy the results tonight.

As ever, Aldeburgh Music Club acknowledges the very generous support provided by our patrons and also our corporate sponsors, Suffolk Cottage Holidays and Big House Holidays, as well as other gifts and donations.

**Hunter Smith**

SUFFOLK  
COTTAGE HOLIDAYS  
A member of the Ready to Travel group

BIG HOUSE  
HOLIDAYS  
**BHH**  
A member of the Ready to Travel group

Saturday 18 March at 7.30pm  
Snape Maltings Concert Hall

## **Constant Lambert** *The Rio Grande* **Henry Purcell** realised by **Benjamin Britten**

*Six songs from Orpheus Britannicus*

**Daniel Auchincloss** *tenor*

INTERVAL

**Carl Orff** *Carmina Burana*

**Ruth Jenkins-Róbertsson** *soprano*

**Daniel Auchincloss** *tenor*

**Julien Van Mellaerts** *baritone*

**Aldeburgh Music Club Choir**

**Prometheus Chorale**

**Prometheus Percussion Ensemble**

**Pianos: Jonathan Rutherford and Christian White**

**Edmond Fivet** *conductor*

**Jubilee Opera Chorus**

**Jenni Wake-Walker** *director*



**Aldeburgh Music Club**  
*founded by Benjamin Britten in 1952*  
[www.aldeburghmusic.club](http://www.aldeburghmusic.club)

Supported by

SUFFOLK  
COTTAGE HOLIDAYS  
A member of the Ready to Travel group

BIG HOUSE  
HOLIDAYS  
**BHH**  
A member of the Ready to Travel group

# MUSIC

Tonight's concert includes two choral works which were, and continue to be, the best known and most frequently performed works of the composers Constant Lambert and Carl Orff.



Constant Lambert.

by Bassano Ltd 9 May 1933, © National Portrait Gallery, London.

## Constant Lambert 1905-1951

Constant Lambert was born in London and was married twice, though it was reported that the great love of his life was the ballet dancer Margot Fonteyn. Lambert suffered from alcoholism and died in 1951 at the age of 45. He is buried in Brompton Cemetery in West London.

*The Rio Grande* was written in 1927 and broadcast in 1928 by the BBC. Its first public performances were in Manchester and London, on consecutive nights in 1929.

It is a challenge to describe *The Rio Grande* as it is a 'hybrid' work that uses contemporary jazz techniques and features a brilliant and virtuoso solo piano 'riff'. Lambert wrote:

*the chief interest of jazz rhythms lies in their lightness and ingenuity.....English words demand for their successful musical treatment an infinitely more varied and syncopated rhythm than is to be found in the nineteenth-century romantics, and the best jazz songs of today are, in fact, nearer in their methods to the late fifteenth-century composers than any music since.*

The words of *The Rio Grande* were written by Sir Sacheverell Sitwell. His elder sister, Edith, wrote the text for William Walton's *Façade*, composed in 1931. Rather like *Façade*, for which *The Rio Grande* might have been an inspiration, the words are of great importance. They are of a dreamy, fantastical nature.

A few examples will suffice:-

*By the Rio Grande*

*They dance no sarabande*

*On the marble pavers with each colour laid in shares,*

*At the open church doors loud with light within,*

*At the bell's huge tolling,*

*By the river music, gurgling, thin*

*Through the soft Brazilian air.*

The version you will hear is for choir, semi-chorus, soloist, two pianos and five percussion players. The work is dedicated to Angus Morrison, a fine pianist and professor for many years at the Royal College of Music.

## Benjamin Britten 1913-1976



Benjamin Britten  
at Snape, May 1975.

by Victor Parker, © Britten-Pears Foundation.

*Orpheus Britannicus* is a collection of songs by Henry Purcell, published posthumously. Benjamin Britten was a great admirer of Purcell and his library in Aldeburgh contains his complete works. Britten is often referred to as the greatest English composer since Purcell and the latter's music inspired him in such works as *The Young Person's Guide to the Orchestra*, *The Holy Sonnets of John Donne* and the final movement of his second string quartet, with its very Purcell-like 'Chacony'.

Britten realised many of the songs of Purcell contained in the *Orpheus Britannicus* and performed them with Peter Pears.

Tonight we will hear six songs:-

*Mad Bess*

*If music be the food of love*

*There's not a swain of the plain*

*Not all my torments*

*Man is for the woman made*

*Sweeter than roses*

# MUSIC

## Carl Orff

1895-1982

*Carmina Burana* was composed in 1937, ten years later than *The Rio Grande*, and first performed in Frankfurt the same year. The work was composed for 'total theatre', a combination of music, words and movement. Today it is known as a concert choral work. The version we will perform this evening, for two pianos and five percussion players, was arranged by one of Orff's pupils.

The texts are taken from a large collection of 12th and 13th century poems preserved in a manuscript at the Bavarian monastery of Benediktbeuren. Indeed, the meaning of *Carmina Burana* is 'Songs from the Benediktbeuren'.

The poems are mostly in Latin, the international language of the day, though some are in old French and Middle High German. The texts tell of the power of nature; the twists of fortune; the regenerative nature of Spring; drinking and womanising in the tavern and the sexual lustings and beauty of men and women.

This profane cantata is in seven main sections –

Fortuna Imperatrix Mundi – Fortune, Empress of the World.

Primo vere – Spring.

Uf dem anger – On the Green.

In Taberna – In the Tavern.

Cour d'amours – The Court of Love.

Blanziflor et Helena – Blanziflor and Helena.

Fortuna Imperatrix Mundi – Fortune, Empress of the World.

The music is full of variety. Large chorus numbers; more gentle singing for the semi-chorus (Prometheus Chorale); a different voice quality for the Ragazzi, which translates as boys (Jubilee Opera Chorus); a range of solos from the soprano and baritone and only one aria from the tenor, *Olim lacus colueram* – *Once I lived on lakes*, for a very high almost falsetto voice. The pianists and percussion add a huge amount of colour and atmosphere.

The first chorus is repeated at the end to bring us full circle, reiterating the fact that fortune plays a major part in all our lives, whether it be in the 12th and 13th Century, in 1937 when *Carmina Burana* was composed, or March 2017.

Carl Orff was married four times. There is controversy as to whether he was a supporter of fascism and the Nazi Party. Orff's music, in particular *Carmina Burana*, was hugely popular in Germany during the Nazi regime. He died in 1982 at the age of 86 and is buried in the Benedictine Priory at Andechs, south of Munich.

## Sacherevell Sitwell

1897-1988

Sir Sacheverell Sitwell was born in to an aristocratic and wealthy family and was the younger sibling of Dame Edith Sitwell and Sir Osbert Sitwell. The family home was Renishaw Hall, a stately home in Derbyshire.

He followed what would probably be considered a conventional path for one of his class of that era by being educated at Eton College and Balliol College, Oxford. although he did not take a degree. His period at Oxford was preceded by service in the Grenadier Guards during the First World War.

The triumvirate of siblings created a literary and artistic milieu around themselves in the early part of the century and were said to be rival to the more well known Bloomsbury Group, which numbered amongst its luminaries, Virginia Woolf, E.M. Forster and Lytton Strachey. While both groups embraced artistic values, the Sitwells defined themselves against the Bloomsbury group, most of the male members of which had been educated at Cambridge. The Sitwells appeared to thrive on hostile criticism. Notwithstanding this it appears that there were close relationships between members of the two groups.

One of the notable events of this period, referred to earlier in these notes, was the performance of Edith's poem, *Façade*, with music by William Walton, where she addressed the audience using a sengerphone (megaphone).

Sacherevell Sitwell was well known as both an art and music critic as well as writing on architecture. However, his poetry came in for fierce criticism which may have been due to the fact that he was a Sitwell, but it led him to refuse to publish for many years.

# MUSIC

## The Rio Grande

By the Rio Grande  
They dance no sarabande  
On level banks like lawns above the glassy, lolling tide;  
Nor sing they forlorn madrigals  
Whose sad note stirs the sleeping gales  
Till they wake among the trees and shake the boughs,  
And fright the nightingales;  
But they dance in the city, down the public squares,  
On the marble pavers with each colour laid in shares,  
At the open church doors loud with light within,  
At the bell's huge tolling,  
By the river music, gurgling, thin  
Through the soft Brazilian air.  
The Comendador and Alguacil are there  
On horseback, hid with feathers, loud and shrill  
Blowing orders on their trumpets like a bird's sharp bill  
Through boughs, like a bitter wind, calling  
They shine like steady starlight while those other sparks are falling  
In burnished armour, with their plumes of fire,  
Tireless while all others tire.  
The noisy streets are empty and hushed is the town  
To where, in the square, they dance and the band is playing;  
Such a space of silence through the town to the river  
That the water murmurs loud  
Above the band and crowd together;  
And the strains of the sarabande,  
More lively than a madrigal,  
Go hand in hand  
Like the river and its waterfall  
As the great Rio Grande rolls down to the sea.  
Loud is the marimba's note  
Above these half-salt waves,  
And louder still the tympanom,  
The plectrum, and the kettle-drum,  
Sullen and menacing

Do these brazen voices ring.  
They ride outside,  
Above the salt-sea's tide,  
Till the ships at anchor there  
Hear this enchantment  
Of the soft Brazilian air,  
By those Southern winds wafted,  
Slow and gentle,  
Their fierceness tempered  
By the air that flows between.

*The Rio Grande* by Sacheverell Sitwell is taken from *The Thirteenth Caesar*, and other poems.

Reprinted by permission of Peters Fraser & Dunlop ([www.petersfraserdunlop.com](http://www.petersfraserdunlop.com))  
on behalf of the heirs of Sacheverell Sitwell.



Photograph taken during a break in the recording session at Orford Church on 1 December 2015. Aldeburgh Music Club was featured on BBC Radio 3 'The Choir' programme broadcast on Sunday 3 April 2016. The broadcast included excerpts from the recording session.

# MUSIC

## Six songs from Orpheus Britannicus

### Mad Bess

From silent shades and the Elysian groves  
where sad departed spirits mourn their  
loves,  
From crystal streams and from that  
country where Jove crowns the fields with  
flowers all the year,  
Poor senseless Bess, clothed in her rags and  
folly, is come to cure her lovesick  
melancholy.  
“Bright Cynthia kept her revels late while  
Mab, the Fairy Queen did dance,  
and Oberon did sit in state when Mars at  
Venus ran his lance.  
In yonder cowslip lies my dear, entomb'd  
In liquid gems of dew;  
Each day I'll water it with a tear, its fading  
blossoms to renew.  
For since my love is dead and all my joys  
are gone, poor Bess for his sake a garland  
will make, my music shall be a groan.  
I'll lay me down and die within some  
hollow tree, the rav'n and cat, the owl and  
bat shall warble forth my elegy.

### If music be the food of love

If music be the food of love,  
sing on till I am filled with joy,  
for then my list'ning soul you move,  
to pleasures that can never, never cloy:  
Your eyes, your mien, your tongue declare  
that you are music ev'rywhere,  
Pleasures invade both eye and ear,  
so fierce, the transports are, they wound,  
and all my senses feasted are,  
tho' yet the treat is only sound,  
sure I must perish, by your charms, unless  
you save me in your arms.

Did you not see my love as he past by you?  
His two flaming eyes, if he comes nigh by  
you, they will scorch up your hearts.  
Ladies, beware ye, lest he should dart a  
glance that may ensnare ye!  
Hark! Hark! I hear old Charon bawl, his  
boat he will not longer stay. Poor Bess will  
return to the place whence she came,  
Since the world is so mad she can hope for  
no cure. For love's grown a bubble, a  
shadow, a name, which fools do admire  
and wise men endure.  
Cold and hungry am I grown. Ambrosia  
will I feed upon, drink nectar still and sing.  
Who is content, does all sorrow prevent?  
And Bess in her straw, whilst free from law,  
in her thoughts is as great as a king.

### There's not a swain of the plain

There's not a swain of the plain  
Would be bless'd as me,  
O could you but on me smile.  
But you appear so severe,  
That trembling with fear  
My heart goes pit-a-pat all the while.  
When I cry, must I die?  
You make no reply.  
But look shy  
And with a scornful eye  
Kill me with your cruelty.  
How can you be so hard to me?

### Not all my torments

Not all my torments can your pity move  
Your scorn increases with my love,  
Yet to the grave I will my sorrows bear;  
I love tho' I despair.

### Man is for the woman made

Man is for the woman made and the  
woman for the man,  
As the spur is for the jade, as the scabbard  
for the blade,  
As for digging is the spade, as for liquor is  
the can,  
So man is for the woman made and the  
woman for the man.  
As the sceptre to be sway'd, as for nights  
the serenade, as for pudding is the pan,  
And to cool us is the fan,  
So man is for the woman made and the  
woman for the man.  
Be she widow be she maid, be she wanton  
be she staid, be she well or ill array'd,  
Princess or harridan,  
So man is for the woman made and the  
woman for the man.

### Sweeter than roses

Sweeter than Roses,  
Or cool evening breeze on a warm flowery shore.  
Was the dear kiss first trembling made me freeze,  
Then shot like fire all o'er.  
What magic has victorious love!  
For all I touch or see since that dear kiss,  
I hourly prove, all is love to me.

# MUSIC

## Carmina Burana

### Fortuna Imperatrix Mundi – Fortune, Empress of the world

#### O Fortuna – chorus

O fortuna,  
velut luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem,  
egestatem,  
potestatem  
dissolvit ut glaciem.  
Sors immanis  
et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata  
et velata  
michi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.  
Sors salutis  
et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus  
et defectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

*O fortune!  
Like the moon  
everchanging,  
rising first  
then declining;  
hateful life  
treats us badly  
then with kindness,  
making sport with our desires,  
causing power  
and poverty alike  
to melt like ice.  
Dread destiny  
and empty fate,  
an ever turning wheel,  
who make adversity  
and fickle health  
alike turn to nothing,  
in the dark  
and secretly  
you work against me;  
how through your trickery  
my naked back  
is turned to you unarmed.  
Good fortune  
and strength  
now are turned from me,  
Affection  
and defeat  
are always on duty.  
Come now,  
pluck the strings  
without delay;  
and since by fate  
the strong are overthrown,  
weep ye all with me.*

### Fortune plango vulnere – chorus

Fortune plango vulnere  
stillantibus ocellis,  
quod sua michi munera  
subtrahit rebellis.  
Verum est, quod legitur  
fronte capillata,  
sed plerumque sequitur  
occasio calvata.

In fortune solio  
sederam elatus,  
prosperitatis vario  
flore coronatus;  
quicquid enim florui  
felix et beatus,  
nunc a summo corruui  
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:  
descendo minoratus;  
alter in altum tollitur;  
nimis exaltatus  
rex sedet in vertice —  
caveat ruinam!  
Nam sub axe legimus  
Hecubam reginam.

*I lament the wounds that fortune deals  
with tear-filled eyes,  
for returning to the attack  
she takes her gifts from me.  
It is true  
as they say,  
the well-thatched pate  
may soonest lose its hair.*

*Once on fortune's throne  
I sat exalted,  
crowned with a wreath  
of prosperity's flowers.  
But from my happy,  
flower-decked paradise  
I was struck down  
and stripped of all my glory.*

*The wheel of fortune turns;  
dishonored I fall from grace  
and another is raised on high.  
Raised to over-dizzy heights of power  
the king sits in majesty —  
but let him beware of his downfall!  
For 'neath the axle of fortune's wheel  
behold Queen Hecuba.*

## Primo vere – Spring

### Veris leta facies – semi chorus

Veris leta facies  
mundo propinatur,  
hiemalis acies  
victa iam fugatur,  
in vestitu vario  
Flora principatur,  
nemorum dulcisono  
que cantu celebratur.  
Flore fusus gremio  
Phebus novo more  
risum dat, hoc vario  
iam stipatur flore.

*The joyous face of spring  
is presented to the world;  
winter's army  
is conquered and put to flight.  
In colorful dress  
Flora is arrayed,  
and the woods are sweet  
with birdsong in her praise.  
Reclining in Flora's lap  
Phoebus again  
laughs merrily,  
covered with many-colored flowers.*

# MUSIC

Zephyrus nectareo  
spirans in odore;  
certatim pro bravio  
curramus in amore.  
Cytharizat cantico  
dulcis Philomena,  
flore rident vario  
prata iam serena;  
salit cetus avium  
silve per amena,  
chorus promit virginum  
iam gaudia millena.

## **Omnia sol temperat – baritone**

Omnia sol temperat  
purus et subtilis,  
nova mundo reserat  
facies Aprilis;  
ad amorem properat  
animus herilis,  
et iocundis imperat  
deus puerilis.  
Rerum tanta novitas  
in solemnibus vere  
et veris auctoritas  
iubet nos gaudere;  
vias prebet solitas,  
et in tuo vere  
fides est et probitas  
tuum retinere.  
Ama me fideliter!  
Fidem meam nota:  
de corde totaliter  
et ex mente tota  
sum presentialiter  
absens in remota.  
Quisquis amat taliter,  
volvitur in rota.

*Zephyr breathes around  
the scented fragrance;  
eagerly striving for the prize,  
let us compete in love.  
Trilling her song  
sweet Philomena is heard,  
and smiling with flowers  
the peaceful meadows lie;  
a flock of wild birds  
rises from the woods;  
the chorus of maidens  
brings a thousand joys.*

*All things are tempered by the sun  
so pure and fine.  
In a new world are revealed  
the beauties of April;  
to thoughts of love  
the mind of man is turned,  
and in pleasure's haunts  
the youthful God holds sway.  
Nature's great renewal  
in solemn spring  
and spring's example  
bid us rejoice;  
they charge us keep to well-worn paths,  
and in your springtime  
there is virtue and honesty  
in being constant to your lover.  
Love me truly!  
Remember my constancy.  
With all my heart  
and all my mind  
I am with you  
even when far away.  
Whoever knows such love  
knows the torture of the wheel.*

## **Ecce gratum – chorus**

Ecce gratum  
et optatum  
ver reducit gaudia,  
purpuratum  
flore pratum,  
sol serenat omnia.  
Iam iam cedant tristitia!  
Estas redit,  
nunc recedit  
Hyemis sevitia.  
Iam liquescit  
et decrescit  
grando, nix et cetera;  
bruma fugit,  
et iam sugit  
ver estatis ubera;  
illi mens est misera,  
qui nec vivit,  
nec lascivit,  
sub estatis dextera.  
Gloriantur  
et letantur  
in melle dulcedinis,  
qui conantur,  
ut utantur  
premio Cupidinis;  
simus jussu Cypridis  
gloriantes  
et letantes  
pares esse Paradis.

*Behold the welcome  
long-awaited spring,  
which brings back pleasure  
and with crimson flowers  
adorns the fields.  
The sun brings peace to all around.  
Away with sadness!  
Summer returns,  
and now departs  
cruel winter.  
Melt away  
and disappear  
hail, ice and snow;  
the mists flee,  
and spring is fed  
at summer's breast.  
Wretched is the man  
who neither lives  
nor lusts  
under summer's spell.  
They taste delight  
and honeyed sweetness  
who strive for  
and gain  
Cupid's reward.  
Let us submit  
to Venus' rule,  
and joyful  
and proud  
be equal to Paris*



# MUSIC

## Uf dem anger – On the lawn

### Floret silva – chorus

Floret silva nobilis  
floribus et foliis.  
Ubi est antiquus  
meus amicus?  
Hinc equitavit,  
eia, quis me amabit?  
Floret silva undique,  
nah mime gesellen ist mir we.  
Gruonet der walt allenthalben,  
wa ist min geselle also lange?  
Der ist geriten hinnen,  
owî, wer sol mich minnen?

*The noble forest  
Is decked with flowers and leaves.  
Where is my old,  
my long-lost lover?  
He rode away on his horse.  
Alas, who will love me now?  
The forest all around is in flower,  
I long for my lover.  
The forest all around is in flower,  
whence is my lover gone?  
He rode away on his horse.  
Alas, who will love me now?*

### Chramer, gip die varwe mir – soprano/semi chorus

Chramer, gip die varwe mir,  
die min wengel roete,  
damit ich die jungen man  
an ir dank der minnenliebe noete.  
Seht mich an,  
jungen man!  
Lat mich iu gevallen!

*Salesman, give me colored paint  
to paint my cheeks so crimson red,  
that I may make these bold young men,  
whether they will or not, love me.  
Look at me,  
young men all!  
Am I not well pleasing?*

Minnet, tugentliche man,  
minnecliche frouwen!  
Minne tuot iu hoch genuot  
unde lat iuch in hohen eren schouwen.  
Seht mich an, etc.

*Love, all you right-thinking men,  
women worthy to be loved!  
Love shall raise your spirits high  
and put a spring into your step.  
Look at me, etc.*

Wol dir, werlt, das du bist  
also freudenriche!  
Ich wil dir sin immerdant  
durch din liebe immer sicherliche.  
Seht mich an, etc.

*Hail to thee, O world that art  
in joy so rich and plenteous!  
I will ever be in thy debt  
surely for thy goodness' sake!  
Look at me, etc.*

### Swaz hie gat umbe – chorus

Swaz hie gat umbe  
daz sint allez megede,  
die wellent an man  
alle disen summer gan.

*They who here go dancing round  
are young maidens all  
who will go without a man  
this whole summer long.*

## Chume, chum, geselle min – semi chorus

Chume, chum, geselle min,  
ih enbite harte din.  
Suzer rosenvarwer munt,  
chum un mache mich gesunt.

*Come, come, dear heart of mine  
I so long have waited for thee.  
Sweetest rosy colored mouth,  
come and make me well again.*

### Were diu werlt alle min – chorus

Were diu werlt alle min  
von deme mere unze an den Rin,  
des wolt ih mih darben,  
daz diu chünegin von Engellant  
lege an minen armen.

*If the whole world were but mine  
from the sea right to the Rhine,  
gladly I'd pass it by  
if the Queen of England fair  
in my arms did lie.*

## In Taberna – In the Tavern

### Estuans interius – baritone

Estuans interius  
ira vehementi  
in amaritudine  
loquor mee menti:  
factus de materia,  
cinis elementi,  
similis sum folio,  
de quo ludunt venti.  
Cum sit enim proprium  
viro sapienti  
supra petram ponere  
sedem fundamenti,  
stultus ego comparor  
fluvio labenti,  
sub eodem tramite  
nunquam permanenti.  
Ferer ego veluti  
sine nauta navis,  
ut per vias aeris  
vaga fertur avis;  
non me tenent vincula,  
non me tenent clavis,  
quero mihi similes,  
et adiungor pravis.  
Mihi cordis gravitas  
res videtur gravis;

*Seething inside  
with boiling rage,  
in bitterness  
I talk to myself.  
Made of matter,  
risen from dust,  
I am like a leaf  
tossed in play by the winds.  
But whereas it befits  
a wise man  
to build his house  
on a rock,  
I, poor fool,  
am like a meandering river,  
never keeping  
to the same path.  
I drift along  
like a pilotless ship  
or like an aimless bird,  
carried at random through the air.  
No chains hold me captive,  
no lock holds me fast;  
I am looking for those like me,  
and I joined the depraved.  
The burdens of the heart  
seem to weigh me down;*

# MUSIC

iocus est amabilis  
dulciorque favis;  
quicquid Venus imperat,  
labor est suavis,  
Que nunquam in cordibus  
habitat ignavis.  
Via lata gradior  
more iuventutis,  
inplicor et vitiiis,  
immemor virtutis,  
voluptatis avidus  
magis quam salutis,  
mortuus in anima  
curam gero cutis.

## Olim lacus colueram – tenor and chorus

Olim lacus colueram,  
olim pulcher extiteram —  
dum cignus ego fueram.  
Miser, miser!  
Modo niger  
et ustus fortiter!  
Girat, regirat garcifer;  
me rogos urit fortiter:  
propinat me nunc dapifer.  
Miser, miser! *etc.*  
Nunc in scutella iaceo,  
et volitare nequeo,  
dentes frendentes video.  
Miser, miser! *etc.*

## Ego sum abbas – baritone and chorus

Ego sum abbas Cucaniensis,  
et consilium meum est cum bibulis,  
et in secta Decii voluntas mea est,  
et qui mane me quieserit in taberna,  
post vesperam nudus egredietur,  
et sic denudatus veste clamabit:  
Wafna, wafna!  
Quid fecisti sors turpissima?  
Nostre vite gaudia  
abstulisti omnia!  
Wafna, wafna!  
Ha, ha!

*jesting is pleasant  
and sweeter than the honeycomb.  
Whatever Venus commands  
is pleasant toil;  
she never dwells  
in craven hearts.  
On the broad path I wend my way  
as is youth's wont,  
I am caught up in vice  
and forgetful of virtue,  
caring more for voluptuous pleasure  
than for my health;  
dead in spirit,  
I think only of my skin.*

*Once in lakes I made my home,  
once I dwelt in beauty —  
that was when I was a swan.  
Alas, poor me!  
Now I am black  
and roasted to a turn!  
On the spit I turn and turn,  
the fire roasts me through;  
now I am presented at the feast.  
Alas, poor me! *etc.*  
Now in a serving dish I lie  
and can no longer fly;  
gnashing teeth confront me.  
Alas, poor me! *etc.**

*I am the abbot of Cucany,  
and I like to drink with my friends.  
I belong from choice to the sect of Decius,  
and whoever meets me in the morning  
at the tavern  
by evening has lost his clothes,  
and thus stripped of his clothes cries out:  
Wafna, wafna!  
What hast thou done, oh, wicked fate?  
All the pleasures of this life  
thus to take away!  
Wafna, wafna!*

## In taberna quando sumus – chorus

In taberna quando sumus,  
non curamus quid sit humus,  
sed ad ludum properamus,  
cui semper insudamus.  
Quid agatur in taberna,  
ubi nummus est pincerna,  
hoc est opus ut queratur,  
si quid loquar, audiatur.  
Quidam ludunt, quidam bibunt,  
quidam indiscrete vivunt.  
Sed in ludo qui morantur,  
ex his quidam denudantur,  
quidam ibi vestiuntur,  
quidam saccis induuntur.  
Ibi nullus timet mortem,  
sed pro Baccho mittunt sortem.  
Primo pro nummata vini;  
ex hac bibunt libertini,  
semel bibunt pro captivis,  
semel bibunt pro captivis,  
post hec bibunt ter pro vivis,  
quater pro Christianis cunctis,  
quinquies pro fidelibus defunctis,  
sexies pro sororibus vanis,  
septies pro militibus silvanis.  
Octies pro fratribus perversis,  
nonies pro monachis dispersis,  
decies pro navigantibus,  
undecies pro discordantibus,  
duodecies pro penitentibus,  
tredecies pro iter argentibus.  
Tam pro papa quam pro rege  
bibunt omnes sine lege.  
Bibit hera, bibit herus,  
bibit miles, bibit clerus,  
bibit ille, bibit illa,  
bibit servus cum ancilla,  
bibit velox, bibit piger,  
bibit albus, bibit niger,  
bibit constans, bibit vagus,  
bibit rudus, bibit magus.  
Bibit pauper et egrotus,

*When we are in the tavern  
we spare no thought for the grave,  
but rush to the gaming tables  
where we always sweat and strain.  
What goes on in the tavern,  
where a coin gets you a drink—  
if this is what you would know,  
then listen to what I say.  
Some men gamble, some men drink,  
some indulge in indiscretions.  
But of those who stay to gamble,  
some lose their clothes,  
some win new clothes,  
while others put on sack cloth.  
There no one is afraid of death,  
but for Bacchus plays at games of chance.  
First the dice are thrown for wine;  
this the libertines drink.  
Once they drink to prisoners,  
then three times to the living,  
four times to all Christians,  
five to the faithful departed,  
six times to the dissolute sisters,  
seven to the bush-rangers.  
Eight times to the delinquent brothers,  
nine to the dispersed monks,  
ten times to the navigators,  
eleven to those at war,  
twelve to the penitent,  
thirteen to travelers.  
They drink to the Pope and king alike,  
all drink without restraint.  
The mistress drinks, the master drinks,  
the soldier drinks, the man of God,  
this man drinks, this woman drinks,  
the manservant with the serving maid,  
the quick man drinks, the sluggard drinks,  
the white man and the black man drink,  
the steady man drinks, the wanderer drinks,  
the simpleton drinks, the wiseman drinks.  
The poor man drinks, the sick man drinks,*

# MUSIC

bibit exul et ignotus,  
bibit puer, bibit canus,  
bibit presul et decanus,  
bibit soror, bibit frater,  
bibit anus, bibit mater;  
bibit iste, bibit ille,  
bibunt centum, bibunt mille.  
Parum sexcente nummate  
durant, cum immoderate  
bibunt omnes sine meta,  
quamvis bibant mente leta,  
sic nos rodunt omnes gentes,  
et sic erimus egentes.  
Qui nos rodunt confundantur  
et cum iustis non scribantur.

## Cour d'amours – The court of love

### Amor volat undique - soprano

Amor volat undique,  
captus est libidine.  
Iuvenes, iuvenecule  
coniunguntur merito.  
Siqua sine socio,  
caret omni gaudio;  
tenet noctis infirma  
sub intimo  
cordis in custodia:  
fit res amarissima.

### Dies, nox et omnia – baritone

Dies, nox et omnia  
michi sunt contraria,  
virginum, colloquia  
me fay planszer,  
oy suvenz suspirer,  
plu me fay temer.  
O sodales, ludite,  
vos qui scitis dicite,  
michi mesto parcite,  
grand ey dolor,  
attamen consulite

*the exile drinks and the unknown,  
the boy drinks, the old man drinks,  
the bishop drinks and the deacon,  
sister drinks and brother drinks,  
the old crone drinks, the mother drinks,  
this one drinks, that one drinks,  
a hundred drink, a thousand drink.  
Six hundred coins are not enough  
when all these drink too much,  
and without restraint.  
Although they drink cheerfully,  
many people censure us,  
and we shall always be short of money.  
May our cries be confounded  
and never be numbered among the just.*

*Love flies everywhere  
and is seized by desire.  
Young men and women  
are matched together.  
If a girl lacks a partner,  
she misses all the fun;  
in the depths  
of her heart  
is darkest night:  
it is a bitter fate.*

Day, night and all the world  
are against me,  
the sound of maidens' voices  
makes me weep.  
I often hear sighing,  
and it makes me more afraid.  
O friends, be merry,  
say what you will,  
but have mercy on me, a sad man,  
for great is my sorrow,  
yet give me counsel

per voster honur.  
Tua pulchra facies,  
me fey planszer milies,  
pectus habet glacies,  
a remender  
statim vivus fierem  
per un baser.

### Stetit puella – soprano

Stetit puella  
rufa tunica;  
si quis eam tetigit,  
tunica crepuit.  
Eia, eia.  
Stetit puella,  
tamquam rosula;  
facie splenduit,  
os eius floruit.  
Eia, eia.

### Circa mea pectora – baritone and chorus

Circa mea pectora  
multa sunt suspiria  
de tua pulchritudine,  
que me ledunt misere.  
Manda liet,  
manda liet,  
min geselle  
chumet niet.  
Tui lucent oculi  
sicut solis radii,  
sicut splendor fulguris  
lucem donat tenebris.  
Manda liet, etc.  
Vellet deus, vellent dii  
quod mente proposui:  
ut eius virginea  
reserassem vincula.  
Manda liet, etc.

*for the sake of your honor.  
Your lovely face  
makes me weep a thousand tears  
because your heart is of ice,  
but I would be restored  
at once to life  
by one single kiss.*

*There stood a young girl  
in a red tunic;  
if anyone touched her,  
the tunic rustled.  
Heigho, heigho.  
There stood a girl  
fair as a rose;  
her face was radiant,  
her mouth like a flower.  
Heigho, heigho.*

*My breast  
is filled with sighing  
for your loveliness,  
and I suffer grievously.  
Manda liet,  
manda liet,  
my sweetheart  
comes not.  
Your eyes shine  
like sunlight,  
like the splendor of lightning  
in the night.  
Manda liet, etc.  
May God grant, may the gods permit  
the plan I have in mind:  
to undo the bonds  
of her virginity.  
Manda liet, etc.*

# MUSIC

## Si puer cum puellula – tenors and basses

Si puer cum puellula  
moraretur in cellula,  
felix coniunctio.  
Amore sucrescente,  
pariter e medio  
avulso procul tedio,  
fit ludus ineffabilis  
membris, lacertis, labiis.

*If a boy and a girl  
linger together,  
happy is their union.  
Increasing love  
leaves tedious  
good sense far behind,  
and inexpressible pleasure fills  
their limbs, their arms, their lips.*

## Veni, veni, venias – chorus

Veni, veni, venias,  
ne me mori facias,  
hyrca, hyrca, nazaza  
trillirivos...  
Pulchra tibi facies,  
oculorum acies,  
capillorum series,  
oh, quam clara species!  
Rosa rubicundior,  
lilio candidior,  
omnibus formosior,  
semper in te glorior!

*Come, come, pray come,  
do not let me die,  
hyrca, hyrca, nazaza,  
trillirivos . . .  
Lovely is your face,  
the glance of your eyes,  
the braids of your hair,  
oh, how beautiful you are!  
Redder than the rose,  
whiter than the lily,  
comelier than all the rest;  
always I shall glory in you.*

## In trutina – soprano

In trutina mentis dubia  
fluctuant contraria  
lascivus amor et pudicitia.  
Sed eligo quod video,  
collum iugo prebeo:  
ad iugum tamen suave transeo.

*In the scales  
of my wavering indecision  
physical love and chastity are weighed.  
But I choose what I see,  
I bow my head in submission  
and take on the yoke which is after all sweet.*

## Tempus et iocundum – soprano, baritone and chorus

Tempus est iocundum,  
O virgines;  
modo congaudete,  
vos iuvenes.  
Oh, oh, oh,  
totus floreo,  
iam amore virginali  
totus ardeo,

*Pleasant is the season,  
O maidens;  
now rejoice together,  
young men.  
Oh, oh, oh,  
I blossom,  
now with pure love  
I am on fire!*

novus, novus amor  
est, quo pereo.  
Mea me confortat  
promissio,  
mea me deportat  
negatio.  
Oh, oh, etc.  
Tempore brumali  
vir patiens,  
animo vernali  
lasciviens.  
Oh, oh, etc.  
Mea mecum ludit  
virginitas,  
mea me detrudit  
simplicitas.  
Oh, oh, etc.  
Veni, domicella, cum gaudio,  
veni, veni, pulchra,  
iam, pereo.  
Oh, oh, etc.

*This love is new, new,  
of which I perish.  
My love brings me comfort  
when she promises,  
but makes me distraught  
with her refusal.  
Oh, oh, etc.  
In winter time  
the man is lazy,  
in the spring he will turn  
amorous.  
Oh, oh, etc.  
My chastity  
teases me,  
but my innocence  
holds me back!  
Oh, oh, etc.  
Come, my darling,  
come with joy,  
come, my beauty,  
for already I die!  
Oh, oh, etc.*

## Dulcissime – soprano

Dulcissime,  
ah, totam tibi subdo me!

*Sweetest boy,  
ah, I give my all to you!*

## Blanziflor et Helena – Blanziflor and Helena

### Ave formosissima – chorus

Ave formosissima,  
gemma pretiosa, ,  
ave decus virginum,  
virgo gloriosa, ave mundi luminar,  
ave mundi rosa,  
Blanziflor et Helena,  
Venus generosa.

*Hail to thee, most lovely,  
most precious jewel  
hail pride of virgins,  
most glorious virgin!  
Hail, light of the world,  
hail, rose of the world!  
Blanziflor and Helena,  
noble Venus, hail!*

## Fortuna Imperatrix Mundi – Fortune, Empress of the world

### O Fortuna

O fortuna! etc

O fortune! etc

# PERFORMERS



## EDMOND FIVET CBE

*Conductor*

Edmond Fivet has been a major force in British music education, having been Director of the Royal College of Music Junior Department and serving, for eighteen years, as Principal of the Royal Welsh College of Music and Drama.

Since moving to Suffolk he has become increasingly involved in local music making, first conducting the Aldeburgh Music Choir in May 2007 in a programme that included Beethoven *Mass in C*, followed in November by a performance of the Mozart *Requiem* with the Phoenix Singers. Edmond was appointed Director of Music of Aldeburgh Music Club in 2008 and was Musical Director of the Phoenix Singers from 2009 to 2012. Concerts have included Handel *Messiah* and *Alexander's Feast*; Mozart *Mass in C Minor*, *Requiem* and *Coronation Mass*; Rossini *Petite Messe Solennelle*; Walton *Belshazzar's Feast*; Haydn *Creation* and *Nelson Mass*; Fauré *Requiem*; Schubert *Mass in G* and *Mass in E flat*; Orff *Carmina Burana*; Lambert *Rio Grande*; Mendelssohn *Elijah*; Verdi *Requiem*; Bach *B minor Mass*; Britten *100<sup>th</sup> Anniversary concert* and *A Night at the Opera Gala Concert*.

2008 saw the formation of the Prometheus Orchestra, which Edmond conducts, and which has given concerts in Ipswich, Bury St Edmunds, Aldeburgh, Orford, Framlingham, Hadleigh, Stoke by Nayland, Woodbridge and Snape Maltings. Programmes have included a range of Haydn, Mozart and Beethoven symphonies and works by Elgar, Grieg, Wagner and Schubert. The Orchestra has given a number of first performances and has championed the work of Suffolk-based composers. Prometheus Orchestra played a major part in the establishment of the William Alwyn Festival and has given a concert at each Festival since 2010.

A widely experienced adjudicator, examiner and consultant, Edmond has worked at home and overseas. Edmond is Chairman of the Bury St Edmunds Concert Club and nationally was a trustee and board member of the National Children's Orchestras 2014-2016. From 2009-2015 he was chair of the Making Music Concert Promoters Group.

Edmond was appointed CBE in the Queen's 2008 Birthday Honours for services to music and education.



## RUTH JENKINS-RÓBERTSSON

*Soprano*

Opera Now's Artist of the Month for February 2014, Winner of the 2012 John Scott Award from the Scottish Opera Endowment Trust, Second Prize at the 2012 Kathleen Ferrier Awards and the 2011 Leonard Ingrams Award from Garsington Opera, Ruth Jenkins-Róbertsson grew up in Newcastle upon Tyne and graduated in Land Economy from the University of Cambridge, before studying on the Opera Course at London's Royal Academy of Music.

Since graduating, her engagements have included *Frasquita Carmen* for Raymond Gubbay Ltd at the Royal Albert Hall, *Dew Fairy Hänsel und Gretel* and *Papagena Die Zauberflöte* for Garsington Opera at Wormsley, **Queen of the Night Die Zauberflöte** at the Bath Festival and for Garsington Opera at West Green House, *Messiah* at the Royal Albert Hall, the *Nelson Mass* at St John's, Smith Square, *Exsultate Jubilate* at Chichester Cathedral, Mozart *Mass in C Minor* and Vivaldi *Gloria* with the Choir of King's College, Cambridge, Mozart *Requiem* at the Royal Festival Hall, *The Cholmondeley Castle Proms Fireworks Concert* with the Manchester Camerata and *Coronation Classics* at the Royal Albert Hall.

Featured in The Daily Telegraph's New Music Column, she made her debut with Scottish Opera as **Papagena** in Sir Thomas Allen's new production of *The Magic Flute*, returning to sing *Norina Don Pasquale* and *Zerlina Don Giovanni*. Her recent engagements have further included **Queen of the Night Die Zauberflöte** for Northern Ireland Opera and New Zealand Opera, *Lisette La rondine* for Iford Arts, *King Arthur* at the Theater Biel Solothurn, *Le Feu / Le Rossignol L'Enfant et les sortilèges* for the Samling Foundation, *Mozart Masterpieces* at the Royal Festival Hall, London, and *Carmina Burana* with the Royal Philharmonic Orchestra at the Royal Albert Hall, London, as well as at the Barbican Hall, London, and The Sage, Gateshead.

Her recordings include Charles Wood's *St Mark Passion*, available on Naxos CD, and her future engagements include **Miss Wordsworth Albert Herring** at the inaugural Grange Festival.

# PERFORMERS



## DANIEL AUCHINCLOSS

*Tenor*

Canadian tenor Daniel Auchincloss studied at the University of Toronto and at the Royal Scottish Academy of Music and Drama. He has performed in concert as soloist with ensembles including the Akademie für Alte Musik, the Britten Sinfonia, Capella Augustina, Capella Cracoviensis, the City of London Sinfonia, Le Concert d'Astrée, the Gabrieli Consort, La Grande Écurie et la Chambre du Roy, the Irish Baroque Orchestra, the Israel Camerata, the King's Consort, the Netherlands Bach Society, The Orchestra of the Age of Enlightenment and the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra. Conductors with whom he has worked include Emmanuelle Haïm, Avner Biron, Martyn Brabbins, Stephen Cleobury, Christian Curnyn, Diego Fasolis, Robert King, Jean-Claude Malgoire, Paul McCreesh, Sir Roger Norrington, Ian Page, Martin Pearlman, Vassily Petrenko, Andreas Sperling and Jos van Veldhoven.

Operatic engagements have included performances with Boston Baroque, Classical Opera, the Early Opera Company, the English Bach Festival, the Atelier Lyrique de Tourcoing, the Opéra de Lille, Potsdamer Winteroper, The Opera Group and Toronto Masque Theatre, his repertoire including *Linfea La Calisto*, *Nencio L'infedelta delusa*, *Don Basilio Le nozze di Figaro*, *Chinese Man/Summer The Fairy Queen*, *Don Carlos / Tacmas Les Indes Galantes*, the title role in *Platée*, *Arbace Ciro in Babilonia*, the title role in *Le Comte Ory* and *The Police Inspector The Nose*.

His recordings include J. S. Bach *Cantatas* with I Barocchisti (Arts), Biber *Requiem, Paride ed Elena* and Monteverdi *Vespers 1610* with the Gabrieli Consort (DGG Archive), Britten *Negros* with Birmingham Contemporary Music Group (NMC), *Sacred Music of Claudio Monteverdi* with The King's Consort (Hyperion), Neukomm *Missa Solemnis* with La Grande Écurie et la Chambre du Roy (K617) and *The Fairy Queen* with the Coro della Radio Svizzera (RTSI TV). Most recently released is *Il ritorno d'Ulisse in patria* with Boston Baroque (Linn CD).

Daniel Auchincloss made his debut with the Royal Opera, London, at the start of the 2016 / 2017 appearing in Barry Kosky's production of *The Nose*.



## JULIEN VAN MELLAERTS

*Baritone*

Awarded a 2016 Kiwi Music Scholarship, a 2016 Countess of Munster Award, Winner of the 2016 Brooks-van der Pump English Song Competition, the 2016 Joan Chissell Schumann Prize and Winner of the 2015 Maureen Lehane Vocal Arts Award, British / New Zealand baritone Julien Van Mellaerts studied at the University of Otago, before joining the International Opera School of the Royal College of Music. His studies have been supported by the Josephine Baker Trust, Janet Bolton O'Sullivan Scholarship, the Hunn Trust, an Alex Templeton Award, a Laing Award and the Wates Foundation Trust.

He is now a Fishmongers Company Scholar, supported by a Thomas Weinberger Award studying with Dinah Harris.

At the Royal College of Music, he has sung *Mr Gedge Albert Herring* and *Gabriel von Eisenstein Die Fledermaus*, and his engagements elsewhere have included *Count Danilo The Merry Widow* for Ryedale Festival Opera, *Apollo L'Orfeo* for Otago Opera and *Schaunard La bohème* for Haddo House Opera and Opera Holland Park Christine Collins Young Artists.

Concert highlights have included Paul Carr's *Requiem for an Angel* with the Bournemouth Symphony Chorus and the world première of Lewis Murphy's *Land Unknown* at New Zealand House, and he has appeared in recital with Christopher Glynn at the Ryedale Festival and with Nigel Foster at the London Song Festival.

Current engagements include *Gustavo Faramondo* for the London Handel Festival, *Nardo La finta giardiniera* for the Royal College of Music International Opera School, the *St Matthew Passion* in Sheffield Cathedral and *Messiah* with the Orchestra of St John's.



## JONATHAN RUTHERFORD

*Piano*

Jonathan Rutherford was a founder pupil at the Yehudi Menuhin School, where he wrote his opera, *The Nightingale and the Rose*. After leaving school, he conducted and played in London's West End Theatres, including the first West End production of *Annie*, *The Sound of Music*, starring Petula Clark, and many productions with the Royal Shakespeare Company. In 2003 he started a decade of serious piano recital playing. Besides so much else, he has written two symphonies, an accordion concerto, *My Cat Jeffrey*, *Songs of the Sixties* and the full-length opera, *The Star Child*. The Prometheus Orchestra played his *Classical Overture* in 2013, and in November 2015 the Tippett

# PERFORMERS

String Quartet gave the premiere of a new String Quartet in Orford Church. In March 2016, the Suffolk based female vocal group, Seraphim, gave the first performance of his atmospheric version of *In the Bleak Midwinter*. His carol, *Rejoice, Rejoice* has been performed many times and has become quite popular.

## CHRISTIAN WHITE

*Piano*

Christian White studied piano with Michael Young at Wells Cathedral School and Richard McMahon at Cardiff University. He read Theology at Keble College, Oxford and subsequently taught at Sherborne School for Boys and the King's School in Chester. He qualified as a solicitor in 2004 but decided to return to teaching at the Royal Hospital School in Holbrook Suffolk, where he was Head of Sixth Form. His association with the Aldeburgh Music Club started at this time and he has performed in many concerts with them, most notably during the Britten centenary festival. He is now the Director of Music at St Michael's Basingstoke and teaches at Lord Wandsworth College in Hampshire.

## PROMETHEUS PERCUSSION ENSEMBLE

The Prometheus Percussion Ensemble consists of five percussionists, each with a diverse musical background, who together with their combined experience and knowledge of percussion playing, form a percussion section well equipped to deal with the many intricacies and differing techniques on the numerous percussion instruments in the scores by Carl Orff and Constant Lambert.

Each of the players is very active in the musical scene of Norfolk and Suffolk, playing in a wide variety of ensembles and groups that include symphony orchestras, chamber orchestras, brass bands, jazz bands and pop groups. In addition to their playing, each member of the ensemble is in some way involved in musical education and all enjoy sharing their skills with students of all ages.

## ALDEBURGH MUSIC CLUB CHOIR

*soprano*

Lesley Bennion  
Juliet Brereton  
Sylvia Catchpole  
Linda Driscoll  
Liz Fivet  
Caroline Gill  
Philippa Godwin  
Belinda Grant  
Camilla Haycock  
Christine Ive  
Penny Kay  
Anne Lonsdale  
Wendy Marshall  
Linda Martin  
Diana Minter  
Melanie Pike  
Sandra Saint  
Patricia Schreiber  
Sylvia Taylor  
Jane Thomson  
Helen Tye  
Sarah Wallington-Smith  
Carol Wood

*alto*

Liz Barton  
Jane Bence  
Jean Clouston  
Juliet Jackson  
Philippa Lawrence-Jones  
Rosemary Jones  
Gill Leates  
Joy Marsh  
Auriol Marson  
Sally Myers  
Anne Newman  
Janie O'Brien  
Frances Osborn  
Judith Payne  
Suki Pearce  
Mary Sidwell  
Sarah Somerset  
Gillian Varley

*tenor*

Jonathan Birt  
Charles Burt  
Peter Caller  
Peter Fife  
Peter Howard-Dobson  
Ian Kennedy

Jonathan Lawley  
Guy Marshall  
Veronica Posford  
Alan Thomas

*bass*

Keith Barton  
Christopher Bishop  
Ken Cordeiro  
John Driscoll  
Charles Fear  
Jack Firman  
John Giles  
Christopher Gill  
Michael Greenhalgh  
David Greenwood  
Nigel Kahn  
Chris Mattinson  
Michael Pearce  
Peter Roberts  
David Smith  
Hunter Smith  
Robin Somerset  
John Stanley  
John Tipping  
Robin Tye  
Jack Utting

## PROMETHEUS CHORALE

*soprano*

Ann Barkway  
Liisa Beagley  
Libby Cotton  
Clare Hawes  
Rosemary Martin  
Sara Viney  
Erica Wren

*alto*

Judith Lawrence  
Louise Martin  
Ruth McCabe  
Maggie Menzies  
Maggie Smith

*tenor*

Ben Edwards  
Bob Gee

Tim Haswell  
Chris Lawrence  
Kit Prime

*bass*

Jonathan Alder  
David Edwards  
Ian Galbraith  
Graeme Kay

## PROMETHEUS PERCUSSION ENSEMBLE

*timpani*

Andy Newman

*percussion*

Ian Chopping  
Alan Gardiner

Rebecca Newman  
Colin Shaw

*The lists of performers were correct at the time of going to press*

# ALDEBURGH MUSIC CLUB

Aldeburgh Music Club was founded in April 1952 by Benjamin Britten and its first meeting was held in Crag House, the home at that time of Britten and Peter Pears. It has become one of East Anglia's leading choral societies with over ninety members.

The season runs from September to May and the choir rehearses every Tuesday evening in order to mount three major concerts. In all these concerts the choir performs with professional soloists and orchestras and regularly appears at Snape Maltings Concert Hall as well as Orford Church. New members are always welcome.

The repertoire extends to oratorio, religious music, opera and contemporary commissioned works. Over the last three years the choir has performed works, by Bach (*Mass in B Minor*), Faure (*Requiem and Cantique de Jean Racine*), Handel (*Alexander's Feast and Messiah*), Haydn (*The Creation and Nelson Mass*), Rossini (*Petite Messe Solennelle*) and Vivaldi (*Credo, Gloria and Magnificat*) as well as opera pieces.

Aldeburgh Music Club is a registered charity and a member of Making Music.

## ALDEBURGH MUSIC CLUB COMMITTEE 2016-2017

<i>Chairman</i>	Hunter Smith	<i>President</i>	Humphrey Burton CBE
<i>Vice-Chairman</i>	Chris Mattinson	<i>Vice-President</i>	Robin Leggate
<i>Hon Treasurer</i>	Ken Cordeiro	<i>Director of Music</i>	Edmond Fivet CBE
<i>Hon Secretary</i>	Auriol Marson	<i>Orchestral Manager</i>	Liz Page
<i>Patrons Administrator</i>	Peter Howard-Dobson	<i>Rehearsal Accompanist</i>	Jonathan Rutherford
<i>Social Secretary</i>	Juliet Brereton	<i>Vocal consultants</i>	Maggie Menzies
<i>Concert Manager</i>	Penny Kay		Kit Prime
			Jonathan Rutherford

**HUMPHREY BURTON:** Best known for his long and distinguished career in music broadcasting, Humphrey joined the BBC in 1955 and by 1965 was the first head of the new Music and Arts department. Subsequently he was a founder member of London Weekend Television as Head of Drama, Arts and Music and later edited the arts magazine *Aquarius*. He returned to the BBC in 1975 to head Music and Arts again, where he hosted *Omnibus*, inaugurated *Arena* and the long-running series *Young Musician of the Year*. For the past thirty years he has combined freelance activity as a director of televised opera and concerts with work as an impresario, broadcaster and biographer. Now a resident of Aldeburgh, Humphrey is fully involved in music, both nationally and internationally, while also being an energetic champion of amateur music through the Aldeburgh Music Club.

**ROBIN LEGGATE:** After studying at the Royal Northern College of Music and Snape Summer School, with Peter Pears, Robin joined the Royal Opera House, Covent Garden as a principal tenor in 1976. He sang over 900 performances there over the ensuing 35 years. He left the Opera House in 2001 to concentrate on larger roles internationally, singing many Britten operas in Europe and America. In concert he has sung most of the standard repertoire, notably Handel, Mozart, Beethoven and Britten. Robin retired to live in Suffolk in 2011.

## PRESIDENTS

1959-86	Peter Pears
1988-2010	Rae Woodland
2010-	Humphrey Burton

## VICE-PRESIDENTS

1959-76	Benjamin Britten
1959-84	Imogen Holst
2003-13	Valerie Potter
2010-16	Alan Britten CBE
2013-	Robin Leggate

## DIRECTORS OF MUSIC

1952-61	Imogen Holst
1961-62	Monica Venn
1963-64	John Boyce
1964-71	Rosamund Strode
1971-79	W H Swinburne
1979-86	Monica Morland
1986-2001	Philip Reed
2001-07	Philip Simms
2007-	Edmond Fivet

## SPONSORSHIP

**SPONSORSHIP AND DONATIONS:** Aldeburgh Music Club welcomes financial donations from individuals, organisations and companies. This can take the form of support for a particular concert, soloists or orchestral players as well as advertising in our concert programmes or underwriting concert and educational activities generally.

For further information or if you are thinking of supporting the Club in any way, please contact the AMC Chairman, Hunter Smith (Tel:01728 561005)

**ALDEBURGH MUSIC CLUB 'PRIZE DRAW':** Regular draws take place throughout the year to win cash prizes of £20 to £100. 50% of money raised through the draw is donated to Aldeburgh Music Club and the balance goes into the prize fund. Tickets cost £15 and are valid for every draw during the year of purchase.

Tickets may be purchased from Anne Morris (Tel: 01728 452878) or Charlie Burt (Tel: 01728 454672).

**PATRONS:** By becoming a patron you can help to underwrite our concerts. Your name will be listed in our concert programmes (if you so wish) and you will receive invitations to social events. The suggested minimum annual subscription is £100, or £150 for a couple. Patrons may of course make a greater contribution if they so wish. Our patrons administrator is Peter Howard-Dobson (Tel: 01728 452049)



# ALDEBURGH MUSIC CLUB

## CURRENT PATRONS

Lady Andrews  
Tony and Gill Bailey  
Follett and Libby Balch  
Tom and Sue Balch  
Amanda Baly  
Maggie Beale  
Jonathan Birt and Graham Ingham  
Maggie Boswell  
Juliet Brereton  
Judi Britten  
Philip Britton and Tom Southern  
Charles Burt  
Anne Bushell  
Francis Carnwath and Caroline Wiseman  
Lady Cave  
Jean Clouston  
Keith and Ann Coventry  
Richard Alexander Crane  
Peter and Bridget Dickinson  
Chris and Jenny Ellins  
David and Trish Elliott  
Caroline Erskine  
Peter and Margaret Fife  
Michael and Phyllida Flint  
Judith Foord  
Shirley Fry

Zoë and David Greenwood  
Richard and Sheila Griffiths  
Pauline Hawkins  
Philippa and Tony Hughes  
Tim and Alison Hughes  
Simon and Christine Ive  
Penny Jonas  
Graeme and Penny Kay  
Richard and Michelle Keane  
John Latham  
Tony Lee  
Robin Leggate and Ken Cordeiro  
Eric and Claire Lowry  
Sir David Madel  
Mark and Susie Marshall  
Michael Marson  
Elizabeth Matthias  
Chris and Patricia Mattinson  
David and Anne Morris  
Pam Munks  
Patrick Nicholls  
Sir Stephen and Lady Oliver  
Andrew and Susan Paris  
Judith Payne  
Michael and Suki Pearce  
Elis and Pamela Pehkonen

David and Anne Perfect  
Bernard and Caroline Pinnock  
Veronica Posford  
Valerie Potter  
James and Stephanie Powell  
John and Jennifer Raison  
Simon and Judy Raison  
Ann Rutherford  
Lilias Sheepshanks  
John Sims  
Lady Sinclair  
Elizabeth Spinney  
Janet Tait  
Niels and Ann Toettcher  
Christopher Tooth  
Frederik van Kretschmar  
Sir John and Lady Waite  
John and Ann-Margaret Walton  
Sally Walton  
Carol Watson  
Trevor and Belinda Wilkinson  
Vanessa Williams  
Michael and Carol Wood  
Christopher and Shinaine Wykes  
Chris and Jackie Youldon

## IN MEMORIAM: 2016/17

John Adams  
Alan Britten CBE  
Susan Pool

## ADVERTISING IN CONCERT PROGRAMMES

You can support the Club, as well as promoting your business or organisation, by advertising in our concert programmes.

Please contact the AMC Chairman, Hunter Smith (Tel:01728 561005)

## CORPORATE SPONSORS

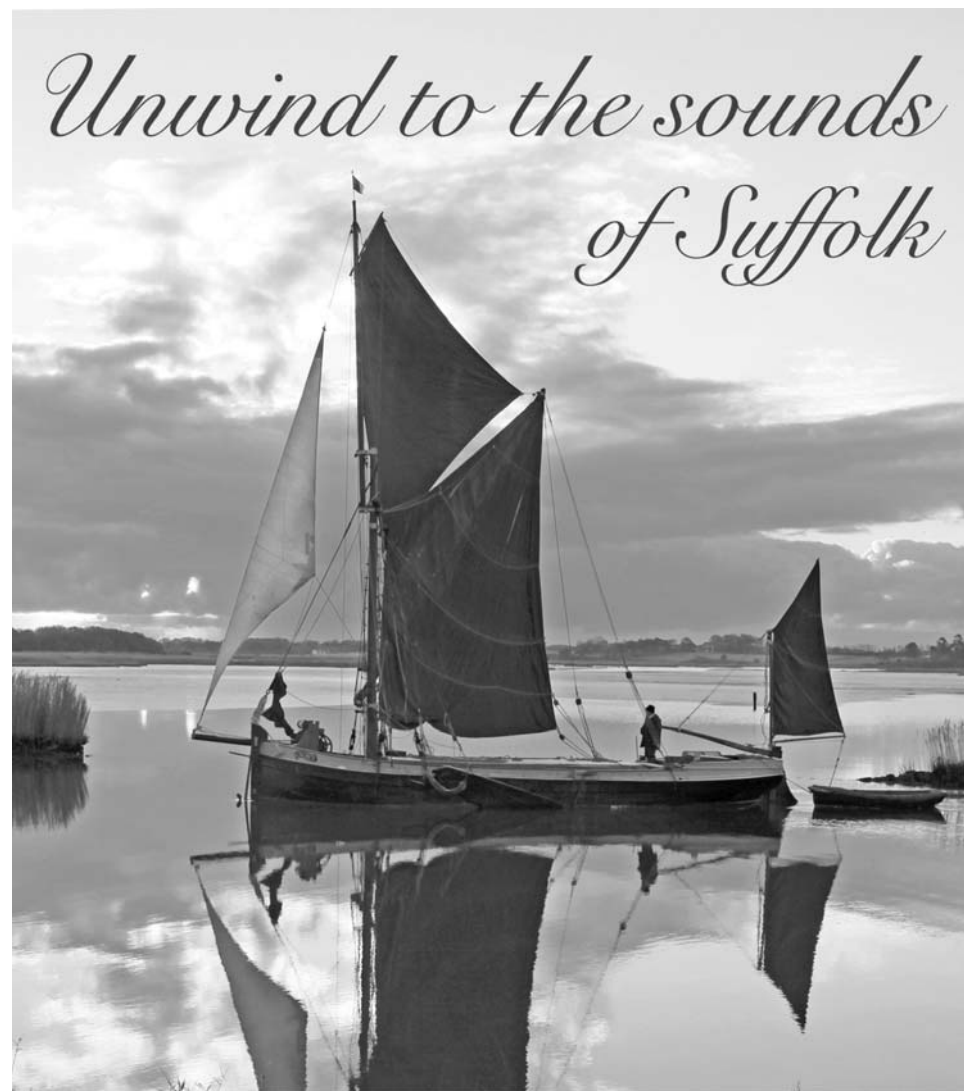
Big House Holidays and Suffolk Cottage Holidays.

*"As a company, we are committed to giving something back to our community. We are proud to be sponsors of Aldeburgh Music Club"*

John Hammond, *Managing Director*

## GRANTS AND DONATION TO ALDEBURGH MUSIC CLUB

Sabona Company Ltd  
Graeme and Penny Kaye



SUFFOLK  
COTTAGE  
HOLIDAYS

[www.suffolkcottageholidays.com](http://www.suffolkcottageholidays.com)  
[info@suffolkcottageholidays.com](mailto:info@suffolkcottageholidays.com)  
01394 389 189

# Property to shout about

**Clarke & Simpson**

## Chartered Surveyors & Estate Agents For all your property needs

Based in Framlingham, we deal with property throughout Suffolk and beyond, with our Estate Management department acting for clients across the UK. We pride ourselves on our dedicated, personal and professional service.

Residential Sales & Lettings  
Land Agency & Professional Consultancy  
Development, Commercial Sales & Lettings  
Property & Machinery Auctions  
Fine Art & Chattels  
Estate Management

[www.clarkeandsimpson.co.uk](http://www.clarkeandsimpson.co.uk) T: 01728 724200





**WOODBIDGE SCHOOL**

**AN EXCEPTIONAL MUSICAL EDUCATION**

Scholarships available for outstanding musicians













Over 60 public performances every year

**01394 615041**  
[www.woodbridgeschool.org.uk](http://www.woodbridgeschool.org.uk)

*"Music continues to be a strength of the School, with exceptional standards achieved in instrumental and choral work"*  
ISI Report 2016

*Wonderful experiences, personal service,  
very special memories made in Suffolk*

## T | A | HOTEL COLLECTION

	<p>INDIAN CUISINE <b>SEA SPICE</b> ALDBURGH</p> <p>01728 451800</p>		<p><b>Brudenell</b> Aldbrough</p> <p>01728 452071</p>
	<p> <b>THE SWAN</b> at LAVENDERHAM HOTEL AND SPA</p> <p>01787 247477</p>		<p> <b>Weavers' HOUSE spa</b></p> <p>01787 246246</p>
	<p> <b>GOLF CLUB &amp; HOTEL</b> THORPENESS</p> <p>01728 452176</p>		<p><b>THE CROWN</b> at Woodbridge</p> <p>01394 384242</p>
	<p><b>Whitelion</b> Hotel Aldburgh</p> <p>01728 452720</p>		<p> <b>COUNTRY CLUB</b> THORPENESS</p> <p>01728 451021</p>

T | A | HOTEL COLLECTION LIMITED  
[WWW.TAHOTELCOLLECTION.CO.UK](http://WWW.TAHOTELCOLLECTION.CO.UK)



Experience our *passion* for music

*Performance opportunities in orchestras, ensembles, jazz bands and Chapel Choir*  
*Annual Festival of Music with professional musicians*  
*Generous music scholarships*



IPSWICH SCHOOL

[www.ipswich.school/music](http://www.ipswich.school/music)



## THE WENTWORTH HOTEL AND RESTAURANT

Aldeburgh's only truly independent hotel

Relax next to open fires in welcoming rooms furnished with an intriguing mix of the antique and the contemporary. Take in the sea view in the award-winning restaurant and enjoy traditional English dishes featuring locally sourced produce.

Booking advisable Telephone 01728 452312 [www.wentworth-aldeburgh.com](http://www.wentworth-aldeburgh.com)



## Specialist Coast & Water Department

Aldeburgh - beach front property available soon



LOCAL • REGIONAL • NATIONAL

Suffolk  
attracts national  
buyers

Jackson-Stops  
& Staff are  
national agents



We value your  
house. Call us  
now for a  
free market  
appraisal.



Contact: Tim Dansie, Jonathan Penn or James Squirrell  
15 Tower Street, Ipswich, Suffolk IP1 3BE  
t: 01473 218218 e: [ipswich@jackson-stops.co.uk](mailto:ipswich@jackson-stops.co.uk)

People  
Property  
Places



[www.jackson-stops.co.uk](http://www.jackson-stops.co.uk)

# prometheus orchestra

**EDMOND FIVET** *Conductor*  
**JOHN PAUL EKINS** *Piano*

**ROSSINI:** Overture 'Il Signor Bruschino'

**BEETHOVEN:** Piano Concerto No 4  
*Soloist John Paul Ekins*

**WAGNER:** Siegfried Idyll

**MOZART:** Symphony No 41 'Jupiter'

**SATURDAY 6 MAY 2017 at 7.30pm**  
**ST BARTHOLOMEW'S CHURCH, ORFORD**

Tickets £15 Under 18 £5

Available from: Snape Maltings Box Office  
[www.snapemaltings.co.uk/whats-on](http://www.snapemaltings.co.uk/whats-on)

**SUNDAY 7 MAY 2017 at 4.00pm**  
**THE APEX, BURY ST EDMUNDS**


Tickets £20 Under 18 £10

Available from: The Apex Box Office  
[boxoffice@heapex.co.uk](mailto:boxoffice@heapex.co.uk)

**WE ARE  
MACMILLAN.  
CANCER SUPPORT**

Retiring collection in aid of  
Macmillan Cancer support

Supported by  **FOYLE FOUNDATION**

 [www.prometheusorchestra.co.uk](http://www.prometheusorchestra.co.uk) 



A TALE OF TWO OPERA FESTIVALS: MUNICH & BREGENZ

## Worldwide Music Tours

Exclusive Access – Expert Leaders – Small Groups

Travel with ACE in 2017:

Valletta International  
Baroque Festival  
JAN 13–19, 2017; £1875

Bath Bachfest  
FEB 16–19, 2017; £795

Music in New York  
FEB 21–27, 2017; £3295

Wagner's Ring Cycle  
in Berlin  
APR 12–18, 2017; £2395

Festival de Pâques in  
Aix-en-Provence  
APR 10–14, 2017; £1925

Great Organs of  
Edinburgh  
MAY 8–10, 2017; £595

Dresden Music Festival  
MAY 18–23, 2017; £1985

Riga Opera Festival  
JUN 7–12, 2017; £1595

Bach Festival in Leipzig  
JUN 12–19, 2017; £2445

West Cork Chamber  
Music Festival  
JUN 30 – JUL 6, 2017; £1825

Buxton Festival  
JUL 17–21, 2017; £1275

A Tale of Two Opera  
Festivals:  
Munich & Bregenz  
JUL 20–26, 2017; £2935

Lucca Puccini Festival  
AUG 9–13, 2017; £1895

International Gilbert  
& Sullivan Festival  
AUG 10–14, 2017; £1175

Schubert in  
Schwarzenberg  
AUG 24–31, 2017; £2495

Sibelius Festival in Finland  
AUG 28 – SEP 3, 2017; £2695



For full tour details on over 150 tours, contact us:  
☎ 01223 841 055 ✉ [ace@aceculturaltours.co.uk](mailto:ace@aceculturaltours.co.uk)  
🌐 [aceculturaltours.co.uk](http://aceculturaltours.co.uk)

The  
Fitzwilliam  
Museum  
**200 YEARS**  
PARTNER

## ACE CULTURAL TOURS

PROVIDING EXPERT-LED TOURS SINCE 1958  
Stapleford Granary, Bury Road, Stapleford, Cambridge, CB22 5BP

